



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
17 August 2010

Russian
Original: English, French and
Russian

Европейская экономическая комиссия

Комитет по торговле

**Рабочая группа по политике в области стандартизации и
сотрудничества по вопросам нормативного регулирования**

Двадцатая тая сессия

Женева, 1–3 ноября 2009 года

Пункт 8 с) предварительной повестки дня

**Надзор за рынком, Общие определения и терминология в области
надзора за рынком**

**Общие определения и терминология в области
надзора за рынком**

Записка секретариата*

Резюме

В настоящем документе приводится перечень этих терминов и определений, имеющих отношение к рыночному и послерыночному надзору за непродовольственной продукцией. Он призван содействовать общему пониманию и гармонизации тех терминов и определений, которые используются в национальном законодательстве. Предыдущий вариант этого документа распространен как документы ECE/TRADE/C/WP.6/2009/13 и Согг.1.

Он представляется Рабочей группе для рассмотрения и обсуждения..

* На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования постановила продолжить "работу над общими определениями и терминологией, начатую в рамках проекта по определениям в области надзора за рынком" (ECE/TRADE/C/WP.6/2008/18, пункт 70).

I. Введение

1. В настоящем документе приводится перечень этих терминов и определений, имеющих отношение к рыночному и послерыночному надзору за непродовольственной продукцией. Он призван содействовать общему пониманию и гармонизации тех терминов и определений, которые используются в национальном законодательстве.

2. Термины, содержащиеся в настоящем руководстве, взяты (иногда в адаптированном виде) из соглашения по ТБТ ВТО, законодательных актов ЕС и руководств и стандартов ИСО. Хотя руководства и стандарты ИСО не имеют обязательного характера, некоторые термины и определения из этих публикаций были включены в документ для прояснения характера их использования в законодательных текстах, поскольку употребление этих терминов не противоречит их использованию в законодательных текстах, на которые были сделаны ссылки.

3. Следует отметить, что с учетом базовых правовых документов Европейского сообщества о сбыте продукции сфера охвата настоящего документа ограничивается надзором за непродовольственными товарами, которые размещаются или были размещены на рынке (рыночный и послерыночный надзор).

4. Делегациям предлагается представить дополнительные термины, которые, по их мнению, следует включить в этот перечень, а также любые содержащиеся в их национальном законодательстве определения, которые не совпадают с терминами, приведенными в перечне. Последние могут способствовать лучшему пониманию различий в законодательстве и обязанностях и деятельности по надзору за рынком между государствами-членами.

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Орган		Центральный или местный орган управления или неправительственный орган, наделенный правительством полномочиями по выполнению общественных задач.	
Полномочный представитель	Адаптированное определение из статьи 2 (4) документа 765/2008/ЕС	Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое получило письменное поручение изготовителя действовать от его имени при решении конкретных задач, связанных с выполнением обязательств последнего, согласно соответствующему законодательству.	
Оценка соответствия	ИСО 17000:2004, 2.1	Демонстрация того, что указанные требования в отношении продукции, процесса, системы, лица или органа выполнены.	Оценка соответствия включает в себя такие виды деятельности, как испытания и инспекционный контроль.
Процедуры оценки соответствия	WTO/TBT 3	Любая процедура, применяемая прямо или косвенно с целью определения того, выполняются ли соответствующие требования, содержащиеся в технических регламентах или стандартах.	Процедуры оценки соответствия включают, в частности, процедуры отбора проб, испытаний и инспекционного контроля, оценки, проверки и обеспечения соответствия; регистрации, аккредитации и утверждения, а также их сочетания.
Страна		Территория, занимаемая нацией под началом центрального правительства.	В случае договора об учреждении зоны свободной торговли слово "страна" может означать объединенную территорию, занимаемую государствами, которые присоединились к договору.
Дистрибьютор	765/2008/ЕС, статья 2 (6)	Любое физическое или юридическое лицо в цепочке поставок, за исключением изготовителя или импортера, выпускающее продукцию на рынок.	

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Субъекты экономической деятельности	765/2008/ЕС, статья 2 (7)	Изготовитель, полномочный представитель, импортер и дистрибьютор.	
Правительственный орган (центральный –)	WTO/TBT 6	Центральное правительство, его министерства и ведомства или любой орган, подчиненный центральному правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.	
Правительственный орган (местный –)	WTO/TBT 7	Правительство, кроме центрального правительства (например, штата, провинции, земли, кантона, муниципалитета), его министерства или ведомства или любой орган, подчиненный такому правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.	
Неправительственный орган	Адаптированное определение из WTO/TBT 8	Орган, кроме центрального правительственного органа или местного правительственного органа.	
Опасность	ИСО 51, 3.5	Потенциальный источник вреда.	Термин "опасность" может использоваться для определения ее происхождения или характера ожидаемого вреда (например, опасность поражения электрическим током, опасность раздробления, опасность пореза, опасность отравления, опасность возгорания, опасность утопления).
Импортер	Адаптированное определение из статьи 2 (5) документа 765/2008/ЕС	Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое размещает на рынке продукцию из другой страны.	

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Инспекционный контроль	ИСО 17000:2004, 4.3	Проверка проектной документации на продукцию, продукции, процесса или монтажа и определение их соответствия конкретным требованиям или – на основе профессионального суждения – общим требованиям.	
Юрисдикция		Территория, на которой тот или иной орган может осуществлять свою власть.	
Изготовитель	765/2008/ЕС, статья 2 (3)	Любое физическое или юридическое лицо, которое изготавливает продукцию или по указанию которого осуществляется проектирование или изготовление продукции и которое реализует данную продукцию под своим именем или товарным знаком.	
Выпуск на рынок	Адаптированное определение из статьи 2 (1) документа 765/2008/ЕС	Любая поставка продукции с целью распространения, потребления или использования на рынке в ходе коммерческой деятельности на возмездной или безвозмездной основе.	
Размещение на рынке	Адаптированное определение из статьи 2 (2) документа 765/2008/ЕС	Первый выпуск продукции на рынок.	
Надзор за рынком	Адаптированное определение из статьи 2 (17) документа 765/2008/ЕС	Деятельность, осуществляемая назначенными органами, и принимаемые ими меры, которые направлены на обеспечение того, чтобы продукция отвечала требованиям, установленным в соответствующем законодательстве, и не угрожала здоровью, безопасности или любым другим аспектам защиты интересов общества.	

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Орган по надзору за рынком	Адаптированное определение из статьи 2 (18) документа 765/2008/ЕС	Орган власти, ответственный за проведение надзора за рынком в пределах своей юрисдикции.	
Процедура	ИСО 9000:2000, 3.4.5	Заданный способ осуществления деятельности или процесса.	
Производитель	Адаптированное определение из статьи 2 е) документа 2001/95/ЕС	<p>а) Изготовитель продукции и любое другое лицо, которое представляет себя в качестве изготовителя путем наложения на продукцию своего имени, товарного знака или любого другого отличительно знака, или лицо, которое осуществляет ремонт продукции;</p> <p>б) представитель изготовителя, когда последний не зарегистрирован в стране, либо - при отсутствии зарегистрированного в стране представителя - импортер продукции;</p> <p>с) другие специалисты в цепочке поставок в той мере, в какой их деятельность может влиять на характеристики безопасности продукции.</p>	
Продукция	ИСО 9000:2000, 3.4.2	Результат процесса.	
Продукция (потребительская –)	2001/95/ЕС, статья 2 а)	Любая продукция, которая – в том числе в контексте предоставления услуги – предназначена потребителям либо может при разумно предсказуемых условиях использоваться потребителями, даже если она им не предназначена, и поставляется или предоставляется в распоряжение в ходе коммерческой деятельности за плату или бесплатно, независимо от того, является ли она новой, подержанной или отремонтированной.	Это определение не применяется к продукции из вторых рук, поставляемой в качестве антиквариата или в качестве продукции, подлежащей ремонту или восстановлению перед использованием, при условии, что поставщик четко информирует об этом лицо, которому онставляет продукцию.

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Продукция (опасная –)	2001/95/ЕС, статья 2 с)	Любая продукция, которая не соответствует определению термина "безопасная продукция".	
Продукция (безопасная –)	2001/95/ЕС, статья 2 б)	<p>Любая продукция, которая при обычных или разумно предсказуемых условиях использования, включая ее срок службы или годности и, когда применимо, необходимость ее ввода в действие, монтажа или технического обслуживания, не представляет никакого риска или представляет лишь минимальный риск, совместимый с ее назначением и считающийся приемлемым и соответствующим высокому уровню охраны здоровья и безопасности людей, с учетом, в частности:</p> <p>а) свойств продукции, в том числе ее состава, упаковки, инструкций по сборке и, когда применимо, по монтажу и техническому обслуживанию;</p> <p>б) ее воздействия на другую продукцию в том случае, если можно разумно предположить, что она будет использоваться вместе с ней;</p> <p>в) внешнего оформления продукции, ее этикетирования, любых предупреждений и инструкций по ее использованию и удалению, а также любых иных указаний или информации относительно нее;</p> <p>г) категорий потребителей, подвергающихся риску при использовании продукции, в частности детей и пожилых людей.</p>	Практическая возможность достижения более высокого уровня безопасности или наличие другой продукции, представляющей меньший риск, не являются основанием для признания продукции опасной.

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Отзыв	Адаптированное определение из статьи 2 g) документа 2001/95/ЕС	Любая мера, призванная обеспечить возврат не соответствующей требованиям продукции, которая уже была выпущена на рынок.	
Риск	ИСО 73, 3.1.1	Сочетание вероятности события и его последствий.	Термин "риск" обычно используют только тогда, когда существует как минимум возможность негативных последствий.
Риск (серьезный –)	Адаптированное определение из статьи 2 d) документа 2001/95/ЕС	Любой риск, требующий оперативного вмешательства государственных органов, включая риски, которые не вызывают за собой немедленных последствий.	
Оценка риска	ИСО 73, 3.3.1	Общий процесс анализа риска и оценивания риска.	
Коммуникация риска	ИСО 73, 3.2.4	Обмен информацией о риске между лицом, принимающим решение, и другими заинтересованными субъектами или совместное использование этой информации ими.	Информация может касаться существования, природы, формы, вероятности, тяжести, приемлемости, обработки или других аспектов риска.
Управление риском	ИСО 73, 3.4.2	Действия, осуществляемые для выполнения решений в рамках менеджмента риска.	
Менеджмент риска	ИСО 73, 3.1.7	Скоординированные действия по руководству и управлению организацией в связи с риском.	Обычно менеджмент риска включает в себя оценку риска, обработку риска, принятие риска и коммуникацию риска.
Безопасность	ИСО 51, 3.1	Свобода от неприемлемого риска.	
Отбор образцов	ИСО 17000:2004, 4.1	Получение выборки объекта оценки соответствия согласно процедуре.	
Стандарт	WTO/TBT 2	Принятый признанным органом документ, в котором для целей общего и многократного использования применительно к каким-то продуктам или связанным с ними процессам и ме-	Хотя участники процесса международной стандартизации обычно подготавливают стандарты на основе консенсуса, в Соглашении по ТБТ WTO охвачены документы, которые на нем

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
		тодам производства приводятся правила, руководящие принципы или характеристики, соблюдение которых не является обязательным. Он может также включать, в частности или исключительно, требования к терминологии, обозначениям, упаковке, маркировке и этикетированию в той степени, в какой они применяются к продукции, процессу или методу производства.	не основываются.
Технический регламент	WTO/TBT 1	Документ, в котором устанавливаются характеристики продукции или связанные с ними процессы и методы производства, включая применимые административные положения, соблюдение которых является обязательным. Он может также включать, в частности или исключительно, требования к терминологии, обозначениям, упаковке или этикетированию в той степени, в какой они применяются к продукции, процессу или методу производства.	
Технические условия	765/2008/ЕС статья 2 (8)	Документ, устанавливающий технические требования, которым должны соответствовать продукция, процесс или услуга.	
Проведение испытаний	ИСО 17000:2004, 4.2	Определение одной или нескольких характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре.	
Использование (намеренное –)	ИСО 51, 3.13	Использование продукции, процесса или услуги в соответствии с информацией, предоставленной поставщиком.	
Использование (разумно предвидимое неправильное использование)	ИСО 51, 3.14	Такое использование продукции, процесса или услуги, которое не было предусмотрено поставщиком, но может быть результатом легко предсказуемого поведения человека.	

<i>Термин</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Определение</i>	<i>Примечание</i>
Изъятие	Адаптированное определение из статьи 2 h) документа 2001/95 ЕС	Любая мера, призванная воспрепятствовать распространению, демонстрации и предложению не соответствующей требованиям продукции.	

Справочные источники:

1. Соглашение по ТБТ ВТО, Приложение 1: Термины и их определения для целей настоящего Соглашения (http://www.wto.org/french/tratop_f/tbt_f/tbtagr_f.htm)
2. ИСО 9000:2005 – "Системы менеджмента качества – Фундаментальные принципы и словарь"
3. ИСО 17000:2004 – "Оценка соответствия – Словарь и общие принципы"
4. Руководство ИСО 51:1999 – "Аспекты безопасности – Руководящие указания по их включению в стандарты"
5. Руководство ИСО 73:2002 – "Менеджмент риска – Словарь – Руководящие указания для использования в стандартах"
6. Директива 2001/95/ЕС Европейского парламента и Совета от 3 декабря 2001 года об общей безопасности продукции (JO L 11, 15.1.2002)
7. Регламент (ЕС) № 765/2008 Европейского парламента и Совета от 9 июля 2008 года, устанавливающий требования к аккредитации и надзору за рынком в отношении реализации продукции и отменяющий регламент (ЕЕС) № 339/93 (JO L 218, 13.08.2008)